

Den König Childerich nennt A 'gens', d. h. einen Heiden, B 'insignis', weil er die eigenthümliche Bedeutung dieses Wortes nicht verstand. Das mag man ihm verzeihen, denn die Bildung eines Singulars zu 'gentes', die Heiden, ist mindestens ungewöhnlich, mir wenigstens bisher noch nicht begegnet.

Wer aber noch nicht überzeugt ist, dass B aus A stammt, den müssen die folgenden Vergleichen mit den Quellen der V. Genovefae bekehren. Die eine Stelle aus Greg., De virt. S. Mart. II, 3: 'nec poterat quemquam iudicare membrorum', geben die beiden Recensionen in dieser Weise wieder:

A 'ut nequieverit cuiusquam iudicare conpagem membrorum',

B 'ut nulla valeret se movere compage membrorum'. Das Verbum 'iudicare' der Quelle hat also nur A. Nicht anders steht es bei einer aus Sulp. Sev., V. Mart. Praef. entlehnten Stelle:

Sulp. 'cum primum animum ad scribendum appuli,

A 'quod ad describendam eius vitam animum appuli,

B 'quo ad describendam eius vitam animum apposui'.

Auch hier stimmt A allein mit der Vorlage. Damit ist ein für alle mal bewiesen, dass A den ursprünglichen Text enthält und B die Uebearbeitung.

Der Bearbeiter B war ein sehr verständiger Mann. Die weitschweifigen Digressionen von A, welche nur dazu da sind, die Dürftigkeit dieses famosen Heiligenlebens zu verhüllen, strich er, so den langen Excurs über Dionysius und die ersten Päpste, einen Vergleich mit dem h. Martin und eine Menge Schlussbetrachtungen, die durchweg nur albernes Gerede enthalten. Er strich aber auch die ganze Geschichte von der Wiederbelebung der Claudia, einer Tochter der Familienmutter Fraterna, mag nun der erfundene Name der Mutter bei ihm Anstoss erregt oder das ganze Wunder ihm nicht recht eingeleuchtet haben. Wo A den Mund zu voll genommen hatte, da milderte er:

A.

'episcopis, quibus contradici sacrilegium est'.

B.

'episcopis, quibus contradicere sacrilegium fore suspicabatur' (nämlich Genovefa).

Während A seinen Lesern vorreden will, dass Genovefa die Himmel offen und Christus zur Rechten Gottes sitzend geschen habe, lässt B die Heilige sich bemühen, Gott im Geiste ('mente') zu sehen, um ihn später mit den Engeln unverhüllt sehen zu können. Ferner ändert er die 10jährige Belagerung von Paris durch Streichung von 'bis' in eine 5jährige um. B hat auch schon die auffälligsten Dummheiten bemerkt, die sein Vorgänger begangen hatte, und sich nach Kräften bemüht, einigen Sinn